|  |
| --- |
| **PERSONAL INFORMATION** |
| Surname and First Name | **ZEMO Louis David** |
| Date and Place of Birth | **17 January 1963 - Ndikinimeki** |
| Gender | **Male** |
| Nationality | **Cameroonian** |
| Town | **Yaounde** |
| Region | **Centre** |
| Country | **Cameroon** |
| Postal Code (Zip) | P.O. Box.: 4363 Nlongkak-Yaounde |
| E-Mail | louisdavidzemo@gmail.com/zemolouisdavid17@yahoo.fr |
| Telephone | (+237) 677 871 351/(+237) 242 025 017 |
| Skype | zemoldave@skype.com |

|  |
| --- |
| **English-French Translator** |

**EDUCATION**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **From** | **To** | **Institution** | **Diplomas, Certificates** |
| 2011 | 2013 | University of Yaounde I–Cameroon  | MA 1 in Translation |
| 2000 | 2002 | Higher Teachers’ Training College (ENS), University of Yaounde I–Cameroon | Secondary and High School Teacher’s Diploma (DIPES II) in Bilingual Studies |
| 1991 | 1992 | University of Yaounde I–Cameroon | Bachelor’s Degree in Bilingual Studies |
| 1990 | 1991 | Moray House College of Education, Edinburgh-Scotland, United Kingdom | Diploma in the Teaching of English as a Second or Foreign Language (DIPTEFL) |
| 1988 | 1993 | Higher Teachers’ Training College (ENS), University of Yaounde I, Cameroon | Secondary and High School Teacher’s Diploma (DIPES I) in Bilingual Studies |
| 1986 | 1987 | Lycée de Nanga-Eboko | Baccalauréat A4 (GCE A/L), Major : Spanish |

**EXPERIENCE**

**IN-HOUSE TRANSLATOR**

Translator at the Translation Unit of the Ministry of Public Health since 2013.

* Translator at the Public Information Office, Public Health Emergency Operations

Coordination Centre (PHEOCC), Centre dealing with the management of Epidemics and Pandemics (COVID-19, Cholera, etc.)

* Translation (French – English - French) of COVID-19 :
* Daily press briefings;
* Radio and press releases,
* Joint press briefings;
* Radio, press and TV Awareness messages.
* Assistant Research Officer No.2 since 2013 at the Translation Unit of the Ministry of Public Health.
* Translator at the Public Health Emergency Operations Coordination Centre (PHEOCC) since March 2019.

**FREELANCE TRANSLATOR**

As an independent translator, I translated the documents Translation agencies and individuals:

* 21-008825-01-01 Edwards THV\_Covid-19 Impact Wave 3\_DG\_GC\_v2, Mission Translate, Transcription and translation, 9 March 2021;
* 21-008825-01-01 Edwards THV\_Covid-19 Impact Wave 3\_DG\_IC and CS\_v3, Transcription and translation, 9 March 2021;
* P141400 - Cardiology - FR 1634022653 03.03.2021 5.30 PM CEST, Mission Translate, Transcription, 5 March 2021;
* Session snapshot: The Operations Clinic, IDEV, AfDB, 2 March 2021;
* METEOROLOGY PROJECT 3: TERMS OF REFERENCE (ToR), 31 January 2021;
* BFHI Multiple-choice Questions for Competency Verification Toolkit 22Sept2020-en-fr-T;
	+ - * 1.1 ORARIALS-01\_\_FRA\_CEC\_EoT\_xxJan2021, Transcom Global, 12 January 2021;
			* BFHI Multiple-choice Questions for Competency Verification Toolkit 22Sept2020-en-fr (6763 words), 16 January 2021;
			* Draft Report - APIRG23 RASG-AFI6.fnl\_V0\_Fr, 2 December 2020;
			* TASK359778\_EN-US-FR-CH\_CVTTASK\_ENABLE\_Switzerland\_English\_ICF\_Pregnant and newborn\_V4.1.0\_15Oct2020\_TC-FRENCH\_LDZ, (894 words), 29 October 2020;
			* COHIVE: Manual of Operations and Procedures, (12473 words), 29 October 2020;
			* TASK359795\_EN-US-FR-CH\_CVTTASK\_ENABLE\_Switzerland\_French\_PAF aged 12-13\_V.4.1.0\_15Oct2020\_TC-FRENCH\_LDZ, (1486 words), 29 October 2020;
			* TASK359795\_EN-US-FR-CH\_CVTTASK\_ENABLE\_Switzerland\_French\_PAF aged 12-13\_V.4.1.0\_15Oct2020\_TC-FRENCH\_LDZ, (1486 words), 28 October 2020;
			* WCT UK-2020.7996.1.3, 16 October 2020;
			* WP03A Conc.Dec APIRG 22\_AIM.En\_Fr, (890 words), 10 October 2020;
			* WP02 Review IIM.2 Conc Dec.En.\_Fr, (1131 words), 10 October 2020;
			* WP04C.1 MET Project 1\_Fr, (1851 words), 10 October 2020;
			* WPO2- Impact of COVID-19 Pandemic on Aviation Security and Facilitation (1358 words), 24 July 2020;
			* TASK302083\_EN-US-FR\_CVTTASK\_205543\_CHE\_Study Patient Information Sheet\_DTP IP Delivery\_EN\_V01\_30Apr2020\_clean\_French, (744 words), 25 June 2020;
			* TASK250082\_EN-US-FR\_CVTTASK\_ARC008 Study Sachets\_TP1-3-French (171 words), 14 March 2020;
			* TASK250083\_EN-US-FR\_CVTTASK\_ARC008 GP Information Letter\_Version 3.0\_05Mar2020\_JP\_UP\_GS edits-Fren, (758 words), 14 March 2020;
			* TASK250084\_EN-US-FR\_CVTTASK\_ARC008 chStudy wallet\_TP1-3-French, (278 words), 14 March 2020;
			* ENG Facilitator Guide IDSR TM 6 (3210 words), January 2019;
			* Relevé de notes (817 words), November 2018;
			* Newborn Health in Humanitarian Settings (4435 words), July 2018;
			* Contrats de travail (April 2018) :
* Contrat de Mme NGUEH Patience BONGBIMI (1429 words) ;
* Contrat de M. FOATIO FOTSO Rodrigue Florent (1429 words).
* Affiches et dépliants du Guide alimentaire et nutritionnel du Cameroun (from French into English, March 2018) relatifs à :
* Bonnes positions pour l’Allaitement Maternel, (76 words) ;
* Femme enceinte ou femme allaitante : comment s’alimenter, (447 words) ;
* Manger varié et équilibré, (517 words) ;
* Consommer rationnellement les huiles et les graisses, (478 words) ;
* Allaitement maternel : un geste d’amour et de sante, (473 words) ;
* Quelle alimentation pour l’enfant d’âge scolaire, (835 words) ;
* Alimentation du jeune enfant, (603 words) ;
* Quelle alimentation pour l’adulte et la personne âgée, (559 words) ;
* Différentes positions d'allaitement, (96 words).
* Guide alimentaire et nutritionnel du Cameroun (12352 words) ; from French into English; October 2017
* Stratégie nationale de communication en faveur de la lutte contre le VIH, le Sida et les IST au Cameroun, 2017-2022 ; Janvier 2017 ; (22008 words) ; from French into English; August 2017
* Strategic Thinking (18219 words); from English into French
* Partnership and Leverage-Tanzania CSPE Summary Report Dec. 2015 (2532 words);
* Evaluation des politiques de Facilitation des échanges de la CEDEAO et de l’UEMOA (800 words) ;
* BENIN : Background and characteristics of trade facilitation (TF), (911 words);
* Situation de la facilitation des échanges en Afrique de l’Ouest (909 words) ;
* Sommaire des rencontres effectuées sur le terrain : Cote d’Ivoire, Burkina Faso, Ghana, Sénégal, Benin (3236 words) ;
* Mandat commercial (1492 words);
* Procuration (201 words);
* Pregna PowerPoint Presentations on intra-Uterine Device (IUD);
* INNOLATEX SDN QUALITY PLAN, WQA-01, (1721 words);
* Information on TCu 380 A (706 mots) ;
* Flip chart, Woman Reproductive System, (776 words);
* Writeup\_IUD\_Information on TCu 380 A (599 words);
* IDI-Adol-03-EAST (in a common-law relationship), (5425 words);
* 2016-9-22 FGD with Community Members (2698 words);
* 2016-9-22 IDI with District Level Staff (2842 words);
* 2016-9-22 IDI with National Level Staff (2023 words);
* 2016-9-22 IDI with Providers (2609 words);
* 2016-9-22 IDI with Women (2024 words);
* 2016-9-23 Sampling Cameroon (286 words) ;

I revised documents entitled:

* Résumé des caractéristiques du dispositif (RCP) - TCu 380 A (2312 words);
* INPUT 1 - for Formulation Inception Report (French), 3086 words.

**SECONDARY AND HIGH SCHOOL TEACHER**

**2008-2013:** Regional pedagogic inspector in charge of the teaching and promotion of English language and bilingualism in the South Region;

**2002-2009:** Part time teacher and English language Head of Department at Collège Jean TABI de Yaoundé;

**1993-2011:** English and French language teacher and Head of Department in various Government schools.

**OTHER ACTIVITIES**

* Holder of a category B Driving Licence;
* Conversant with CAT tools: Trados, Wordfast, memoQ, MS Office (Word, Excel, PowerPoint).
* Supervisor of student translators at the Translation Unit of the Ministry of Public Health;
* Translation internship at the Translation unit of the Supreme Court of Cameroon for two (02) months (July-August 2012).

**LANGUAGES**

* Very fluent in both written and spoken English and French.

**HOBBY**

* Travelling, reading, trekking.

**REFERENCES**

* Nicole Aurelia NGUEJO, Head of the Translation Unit, Ministry of Public Health, nicolenana23@yahoo.com
* YEPDI Prosper, Senior Translator and Interpreter, Supreme Court of Cameroon, pyepdi@gmail.com

**RATE PER WORD**

* Translation: € 0.08 - 0.2
* Proofreading: € 0.04 - 0.1

I, the undersigned, certify that the above information accurately reflects my situation, qualifications and experience.

Yaounde, 21 April 2022